

- Durchschreiten der Tür: oranger Bereich
- Passing through: orange area

- Sie befinden sich im grünen Bereich
- You are in a green area

Klinik für kleine Klautiere und forensische Medizin und Ambulatorische Klinik
 Clinic for Swine and Small Ruminants, Forensic Medicine and Ambulatory Service

Allgemeine Sicherheitshinweise für Studierende und BesucherInnen beim Betreten der Isolierstallung für (hoch) ansteckende Tierkrankheiten

General Safety Information for Students and Visitors Entering The Isolation Stable for contagious animal diseases

D. Hölting, M. Ganter



Bitte beachten Sie, dass es hier ein erhöhtes Infektionsrisiko besteht. Der Zutritt ist für Schwangere verboten!



Please note that there is an increased risk of infection here. Entry is prohibited for pregnant women!

BETRETEN DER ISOLIERSTALLUNG

ENTERING THE ISOLATION STABLE

Stallungen dürfen **nur in vollständiger und sauberer Schutzkleidung** (Kittel, Stiefel, Gummischürze hinten geschlossen) betreten werden. Vor Betreten der Stallung ist die Gummi-Schutzkleidung gründlich zu **reinigen und desinfizieren**.



Stables may only be entered wearing **complete and clean protective clothing** (lab coat, boots, rubber apron closed at the back). Before entering the stable, the rubber protective clothing must be thoroughly **cleaned and disinfected**.

Die Tiere hier dürfen nur mit **Einmalhandschuhen** berührt werden. Diese sind vor weiteren Tierkontakten zu wechseln.



The animals here may only be touched with **disposable gloves**. These must be changed before further contact with animals.

Hände und Unterarme sind nach Tierkontakt und vor Verlassen der Stallung gründlich zu **reinigen und desinfizieren**.



Hands and forearms must be thoroughly **cleaned and disinfected** after contact with animals and before leaving the stable.

Zwischen Kontakten zu verschiedenen Tieren ist die **Gummi-Schutzkleidung** gründlich zu **reinigen und desinfizieren**.



The **rubber protective clothing** must be thoroughly **cleaned and disinfected** between contacts with different animals.

Die **Warnhinweise** an den Boxen zur Gefährlichkeit eines Tieres oder zur Infektiosität sind zu beachten. Die gegebenenfalls vor den Boxen gestellten **Desinfektionswannen** sind zu betreten.



The **warning signs** on the boxes about the dangerousness of an animal or its infectiousness must be considered. The **disinfection trays** that may be placed in front of the boxes must be entered.

Mittellange und lange **Haare** sind **zusammenzubinden** oder hochzustrecken.



Medium-length and long **hair** should be **tied back** or stretched up.

Essen und Trinken sind in den Stallungen **verboten**.



Eating and drinking are **prohibited in the stables**.

Beim Umgang mit **Arznei- und Desinfektionsmitteln** sowie anderen Gefahrstoffen sind die vom Hersteller bereitgestellten **Warnhinweise** zu befolgen und gegebenenfalls zu erfragen.



When handling **medicines, disinfectants** and other hazardous substances, the **warnings** provided by the manufacturer must be followed and, if necessary, requested.

Haut- und Augenkontakt mit Arznei- und Desinfektionsmitteln (ausgenommen bereitgestellte Handdesinfektions- und Pflegemittel) sowie anderen Gefahrstoffen sind zu **vermeiden**. Gegebenenfalls ist die Haut nach Kontakt gründlich zu reinigen. Die Klinik hält Augenduschen bereit.



Skin and eye contact with medicines and disinfectants (except for the hand disinfectants and care products provided) and other hazardous substances should be **avoided**. If necessary, the skin should be cleaned thoroughly after contact. The clinic has eye showers available.

Scharfe und spitze Gegenstände (Kanülen, Skalpelle etc.) sind in den dafür vorgesehenen **Behältnissen** zu entsorgen. Über im Stallbereich verlorene scharfe/spitze Gegenstände ist das tierärztliche Personal zu verständigen.



Sharp and pointed objects (cannulas, scalpels, etc.) must be disposed of in the **containers** provided for this purpose. The veterinary staff must be informed of any sharp/pointed objects lost in the stable area.